

故宫口红停产引发思考

博物馆文物活起来不能走向反面

青年报记者 郦亮

本报讯 这几天文博界的热议话题是“故宫口红”。这款一度被视为博物馆文创开发新坐标的口红，现在已经停产，一切都在显示博物馆IP的运作出现了一些状况。这其实也再一次给人们提了一个醒：博物馆的文创开发欲速则不达。

这款故宫口红去年12月9日上市销售，引起轰动。口红的颜色全部采用故宫馆藏文物中的颜色，而包装上则有文物的纹饰。博物馆的文创开发果真进军了化妆品界，这吊足了很多人的兴趣，故宫口红也一度断货。不过青年报记者当时写了《博物馆文创开发的“边界”在哪里？》的报道，认为博物馆文创开发应该有所为有所不为。事实上，博物馆文创把触角伸得太广，项目上马太快，是有隐患的。

现在看来，这并不是杞人忧天。几天前，故宫淘宝在其官方微博宣布故宫淘宝彩妆因品质问题全线停产。故宫方面给出的解释还是比较坦诚：由于口红产品外观反馈不够高级，膏体顺滑流畅度和颜色都有进步空间。眼影珠光颗粒不够精细，部分颜色有飞粉现象。腮红粉色挑人，橙色尚可。点翠蓝色实用度欠佳。当然，众所周知的是，故宫口红在上市不久就出现过“嫡庶之争”的闹剧（故宫“嫡出”的“故宫文创馆”与“庶出”的“故宫淘宝”几乎同一时间推出了“故宫系彩妆”，而且两家都称自己最正宗）。

无论是品质问题，还是“嫡庶之争”，这些都说明博物馆IP的运作出

现了一些状况。而这些直接导致了故宫口红的停产。其实，这已不是博物馆文创产品首次陷入危机。之前故宫与百雀羚合作推出的“美什件”日用品就被指，外壳很轻、塑料感强，口红上面竟然有气泡。而“清朝系列·迷你故宫小猫猫摆件”也被指，做工一般、有瑕疵，观赏价值胜过使用价值。去年3月，故宫淘宝售出的宫廷娃娃还因身体部分与日本AZONE品牌玩偶的身体构造相似，被该店铺停售召回。

随着“让博物馆文物活起来”、“把博物馆带回家”的理念深入人心，近年全国各大博物馆都在大力进行文创开发。很多文创产品确实让人耳目为之一新，让人对博物馆文物的内涵有了更深入的理解。当然，这也给博物馆带来了不少收入。也就在这样的辉煌前景中，很多博物馆都将文创作为一个重要产业去做，出现了不少网红产品，很多爆款甚至于经常断货。但问题是，在市场前景看好的情况下，博物馆IP应该更为稳步推进，而不是仓促上马。因为一旦心急，就可能手忙脚乱，出现不该有的岔子。

资深博物馆人士汤可对青年报记者表示，博物馆里的文物都是老祖宗留下的，是几代人辛勤努力换来的，应该说中国历史的绝大部分都在这些文物中得到体现。所以对于这些IP应该格外的珍视，开发起来应该更为慎重。因为一旦在文创开发上出现负面新闻，那对文物的影响力将造成不可弥补的损害，“让博物馆文物活起来”的好意将走向反面，得不偿失。守护好文物，再利用好文物，这也是一家博物馆的社会责任所在。

文化动态



胡军与濮存昕在《哈姆雷特》中。

中国戏剧名家排经典《哈姆雷特》
静下心来，为经典多做点事儿

青年报记者 陈宏

本报讯 2019年1月16至17日，著名导演李六乙执导的话剧《哈姆雷特》将在上海大剧院带来两场演出，上海是该剧继去年11月北京首演后的第二站。昨天，李六乙导演率濮存昕等主演并邀请著名作家王安忆、剧本翻译家李健鸣等名家，在大剧院畅谈这部作品。“我觉得中国尽管国家也富了，但是有多少导演有能力排大戏，特别是经典的戏，至关重要，因为这关系到国家的文化水平。”李健鸣说，“我们要静下心来，为经典多做点事儿。”

经典值得不断开拓和诠释

话剧《哈姆雷特》是李六乙导演继话剧《李尔王》后执导的第二部莎士比亚作品，这部作品同样受邀英国皇家莎士比亚剧团“莎剧舞台本翻译计划”而作。

“无论是此前上演的《李尔王》还是即将到来的《哈姆雷特》，无论是文本翻译还是舞台演出，都会让从业者和观众对莎士比亚有更深入的了解——既不会丢掉传统和历史，又更加注重当代和未来。当代的艺术家面对经典和传统应该如此敬畏、承担责任。所以我们有了这次的《哈姆雷特》。”李六乙导演表示。

此版《哈姆雷特》所用译本为学者李健鸣所译，曾翻译过多部莎士比亚作品的她是一位既了解戏剧又有着深厚文学功底的翻译家、作家。作为“莎剧舞台本翻译计划”的一部分，为了还原莎剧的本真并让当代观众欣赏到易懂又不失文学性的演出，重新翻译经典剧作并启用新译本是此版《哈姆雷特》前期工作的重中之重。

“所有编剧肯定是考虑到舞台效果，考虑到演员怎么一问一答。所以

我觉得比如 to be or not to be, 我一直不同意生存或毁灭，完全可以用最简单的在和不在来翻译。这不是我的发明，我觉得这是大家共同讨论以后的成果。”李健鸣说。

名家助阵做中国式的莎翁作品

这个版本，由胡军和濮存昕等著名演员领衔主演，他们都表示，哈姆雷特对于一名演员的意义之重。

大家对胡军的了解是因为他塑造了众多令人难忘的荧屏形象，但胡军同时是一位非常优秀的职业话剧演员。中央戏剧学院毕业后他被北京人民艺术剧院录取，演了众多经典戏剧作品。近些年，他在话剧《原野》《人民公敌》等作品中都有精彩表现。

胡军表示：“‘哈姆雷特’是演员的标杆。世界上每一个角落排演的《哈姆雷特》都有各自的精神需要去传承。他属于全人类，是人性化的存在，凡是人性的东西都不会过时，他永葆生命力。”值得一提的是，胡军的女儿九九将在剧中饰演“歌者”，用声音为观众创造剧中当下的情境。

在剧中饰演丹麦国王和老王鬼魂的是著名戏剧演员濮存昕。他曾在林兆华执导的《哈姆雷特1990》中饰演过哈姆雷特，那一版中的掘墓人由胡军饰演。濮存昕是中国演出莎士比亚和契诃夫作品最多的演员，他在接受《欧洲时报》记者专访时说：“莎士比亚的文本是全世界的宝贵财产。往大了说，我们今天所做的一切是为了两百年后还有人知道莎士比亚。不仅英国人在演，中国人在演，全世界每个角落都在演。中国人对莎士比亚要有自己的解读，这种解读离不开莎士比亚的文本，我们要结合自己的文化，结合中国创作者们的生命状态去发现。这一定是中国式的、原汁原味的莎士比亚作品。”

文化广场公益票受市民追捧

青年报记者 陈宏

本报讯 每年“新春”、“盛夏”两季，上汽·上海文化广场都会发售公益惠民大礼包，用80元公益票价降低观剧门槛，鼓励更多市民接触舞台艺术，走进剧院，爱上剧院。近日，剧院第八年为观众置办新春公益礼包，结果80元公益礼包三秒钟就售罄，备受市民追捧。

据悉，今年的春节大礼包涵盖国内外音乐剧佳作。百老汇原版音乐剧《歌舞线上》、世界经典音乐剧《猫》、第一次造访中国的音乐剧《贝隆夫人》和法语新贵音乐剧《摇滚红与黑》都是不可多得的经典；原创华

语音乐剧展演季的六部原创华语音乐剧也强势袭来，涵盖中国两岸三地及新加坡的佳作，题材穿越古今，囊括古典名著的衍生改编、现实社会的思考反映以及未来世界的科幻畅想，李宗盛、周华健等知名音乐人的加盟，更是让今年的华语原创成为瞩目焦点。

大礼包中，1008张80元公益票以及2456张200元以下低价演出票，近日在电商平台的“上汽上海文化广场旗舰店”公开对外发售，受到追捧。此前，原创华语音乐剧展演季的100套VIP套票也在开票一小时售罄，这些现象都宣告了音乐剧产业春天的来临。

最懂茨威格的翻译家张玉书去世

青年报记者 郦亮

本报讯 著名翻译家、北京大学教授张玉书1月5日在北京去世，享年85岁。“他为我们翻译了很多茨威格作品，他翻译的《茨威格小说全集》正在人民文学出版社的出版过程中，预计今年4月上市，可惜他无法看到了。”人民文学出版社的策划部主任宋强说。

张玉书1934年出生，上海人，1957年毕业于北京大学西语系德语专业。张玉书因翻译奥地利作家茨威格的作品被中国读者熟知。张玉书翻译了茨威格的长篇小说《心灵的

焦灼》、《一个陌生女人的来信》、《象棋的故事》等多部短篇小说集，以及茨威格的自传《昨日世界》。1999年，张玉书当选为国际茨威格学会理事。

在张玉书看来，茨威格不是一位只会描写风花雪月的流行文学作家，他是一个以独特方式抗击专制暴政，反对纳粹的斗士。茨威格最后选择在南美自杀，也是因为他的作品在法西斯控制的欧洲地区被禁止发行，南美虽好，却没人能读懂他的作品，就像《象棋的故事》所说的“沉在海底里的一个密封箱”，没有了鲜花与掌声，他失去了活下去的耐心。